

# Exo

## Chapter 26

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

קַרְבִּים	שְׁנֵי	וּתְלַעַת	וְאַדְמָן	וּתְכֵלֶת	מְשֹׁר	שֵׁשׁ	יְרִיעֵת	עָשָׂר	תַּעֲשֶׂה	הַמְּשָׁן	וְאֶת־	1
基路伯	朱红的	-和虫	-和紫色	-和蓝色	拧的	细麻	幌子	十	你要做	-那帐幕	-和	
<a href="#">H3742</a>	<a href="#">H8144</a>		<a href="#">H0713</a>	<a href="#">H8504</a>	<a href="#">H7806</a>		<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H6235</a>		<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H0853</a>	
									אֹתָם:	תַּעֲשֶׂה	חֹשֶׁב	מַעֲשֵׂה
									-它们	你要做	巧匠的	工作
									<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H4639</a>

「你要用十幅幌子做帐幕。这些幌子要用捻的细麻和蓝色、紫色、朱红色线制造，并用巧匠的手工绣上基路伯。

הָאֶחָת	הַיְרִיעָה	בְּאַמָּה	אַרְבַּע	וְרֹחֵב	בְּאַמָּה	וְעֶשְׂרִים	שְׁמֹנֶה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה	וְאָרְזָה	2
-那一的	-那幌子	-在尺	四	-和宽	-在尺	-和二十	八	-那一的	-那幌子	长	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3407</a>		<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H7341</a>		<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H8083</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H0753</a>	
								הַיְרִיעֵת:	לְכֹל־	אֶחָת	מִדָּה
								-那幌子	-向一切	一	尺寸
								<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0259</a>	

每幅幌子要长二十八肘，宽四肘，幌子都要一样的尺寸。

אֶל־	אִשָּׁה	חִבְרֹת	יְרִיעֵת	וְחֲמֵשׁ	אֶחָתָהּ	אֶל־	אִשָּׁה	חִבְרֹת	תְּהִיִּין	הַיְרִיעֵת	חֲמֵשׁ	3
向	人	连合的	幌子	-和五	她的姐妹	向	人	连合的	要是	-那幌子	五	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H2266</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H2266</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H2568</a>	
												אֶחָתָהּ:
												她的姐妹
												<a href="#">H0269</a>

这五幅幌子要幅幅相连；那五幅幌子也要幅幅相连。

וְכֵן	בְּחִבְרֹת	מִקְצֵה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה	שְׁפָת	עַל	תְּכֵלֶת	לְלֶאֱת	וְעָשִׂיתָ	4	
-和如此	-在那联合处	-从端	-那一的	-那幌子	边	在	蓝色的	圈	-和你要做		
	<a href="#">H2279</a>	<a href="#">H7098</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H8193</a>		<a href="#">H8504</a>	<a href="#">H3924</a>			
											תַּעֲשֶׂה
											-在边
											你要做
											<a href="#">H8193</a>

在这相连的幌子末幅边上要做蓝色的钮扣；在那相连的幌子末幅边上也照样做。

אִשָּׁר	הַיְרִיעָה	בְּקִצְהָ	תַּעֲשֶׂה	לְלֶאֱת	וְחֲמֵשִׁים	הָאֶחָת	בְּיְרִיעָהּ	תַּעֲשֶׂה	לְלֶאֱת	חֲמֵשִׁים	5
那	-那幌子	-在端	你要做	圈	-和五十	-那一的	-在那幌子	你要做	圈	五十	
	<a href="#">H3407</a>			<a href="#">H3924</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3407</a>		<a href="#">H3924</a>	<a href="#">H2572</a>	
											בְּמַחְבְּרֹת
											-在那联合处
											<a href="#">H4225</a>

要在这相连的幌子上做五十个钮扣；在那相连的幌子上也做五十个钮扣，都要两两相对。



אָחֲרַי עַל תִּסְרָח תְּסַרְחַת הַעֲרֹפֶת הַיְרִיעָה חֲצִי הָאֹהֶל בִּירֵיעַת הָעֲרֹף וְסִרְחָ 12  
 后面 在 要悬垂 -那多余的 -那幌子 半 -那帐篷的 -在幌子中 -那多余的 -和悬垂  
[H0268](#) [H5628](#) [H5736](#) [H3407](#) [H2677](#) [H0168](#) [H3407](#) [H5736](#) [H5629](#)

הַמִּשְׁכָּן:  
 -那帐幕的  
[H4908](#)

罩棚的幌子所余那垂下来的半幅幌子，要垂在帐幕的后头。

סָרוּחַ יְהִיָּה הָאֹהֶל יְרִיעַת בְּאֵרֶךְ בְּעֲרֹף מִזָּה וְהָאֲמָה מִזָּה וְהָאֲמָה 13  
 悬垂的 要是 -那帐篷的 幌子 -在长 -在那多余的 -从那边 -和那尺 -从这边 -和那尺  
[H5628](#) [H1961](#) [H0168](#) [H3407](#) [H0753](#) [H5736](#) [H2088](#) [H2088](#)

עַל- צְרִי הַמִּשְׁכָּן מִזָּה וּמִזָּה לְכַסּוֹתוֹ:  
 -在 旁边 那帐幕的 从这边 和从那边 去遮盖它  
[H6654](#) [H4908](#) [H2088](#) [H2088](#) [H3680](#)

罩棚的幌子所余长的，这边一肘，那边一肘，要垂在帐幕的两旁，遮盖帐幕。

פּ וְעֵשִׂית מַכְסֵה לְאֹהֶל עֶרְת אֵילִם מְאֻרָּמִים וּמַכְסֵה עֶרְת תְּחָשִׁים מִלְּמַעְלָה: 14  
 -和你要做 遮盖 为那帐篷 皮的 公羊的 染红的 和遮盖 皮的 海狗的 从上面  
[H4372](#) [H0168](#) [H5785](#) [H0119](#) [H4372](#) [H5975](#) [H7848](#) [H6086](#) [H4908](#) [H7175](#) [H0853](#)

又要用染红的公羊皮做罩棚的盖；再用海狗皮做一层罩棚上的顶盖。

וְעֵשִׂית אֶת- הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שֹׁטִים עֹמְדִים:  
 -和你要做 那板 为那帐幕 木 皂荚的 站立的  
[H0853](#) [H7175](#) [H4908](#) [H6086](#) [H7848](#) [H5975](#)

「你要用皂荚木做帐幕的竖板。」

עֶשֶׂר אַמּוֹת אַרְבָּע הַקְּרָשׁ וְחֲצִי הָאֲמָה רַחֵב הַקְּרָשׁ הָאֶחָד: 16  
 十 尺 长 那板的 和一尺 和半 宽 那板的 那的  
[H6235](#) [H0753](#) [H7175](#) [H2677](#) [H7341](#) [H7175](#) [H0259](#)

每块要长十肘，宽一肘半；

שְׁנֵי יָדוֹת לְקָרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלְּבֹת אִשָּׁה אֶל- אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קְרָשֵׁי 17  
 两 榫头 向那板 向那板的 接合的 人 向 她的姐妹 如此 你要做 向一切 板的  
[H8147](#) [H3027](#) [H7175](#) [H0259](#) [H7947](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0269](#) [H3605](#) [H7175](#)

הַמִּשְׁכָּן:  
 -那帐幕的  
[H4908](#)

每块必有两榫相对。帐幕一切的板都要这样做。

וְעֵשִׂית אֶת- הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ לְפָאֵת גִּנְבָּה תִּימָנָה: 18  
 -和你要做 那板 为那帐幕 二十 板 向方向 南方 南方  
[H0853](#) [H7175](#) [H4908](#) [H6242](#) [H7175](#) [H6285](#) [H5045](#) [H8486](#)

帐幕的南面要做板二十块。

וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי- כֶּסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים קְרָשׁ שְׁנֵי אַדְנֵים תַּחַת- הַקְּרָשׁ 19  
 -和四十 座 银的 你要做 在...之下 二十 那板 两 座 在...之下 那板 那的  
[H0705](#) [H0134](#) [H3701](#) [H8478](#) [H6242](#) [H7175](#) [H8147](#) [H0134](#) [H8478](#) [H7175](#)

הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וְשְׁנֵי יָדָיו לְשְׁתֵּי יָדָיו:  
 那的 向两 它的榫头 和两 座 在...之下 那板 那的 向两 它的榫头 那的  
[H0259](#) [H8147](#) [H3027](#) [H8147](#) [H0134](#) [H8478](#) [H7175](#) [H0259](#) [H8147](#) [H3027](#)

在这二十块板底下要做四十个带卯的银座，两卯接这块板上的两榫，两卯接那块板上的两榫。

וּלְצַלַע 20 הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִי לַפָּאֵת צָפוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ:  
-和向边 那帐幕的 -那第二的 -向方向 北方 二十 板  
H4908 H8145 H6285 H6828 H6242 H7175

帐幕第二面，就是北面，也要做板二十块

וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת 21  
-和四十 它们的座 银的 两 座 在...之下 在...之下 那板的 -那一的 -和两 座  
H8478 H0134 H8147 H0259 H7175 H8478 H0134 H8147 H3701 H0134 H0705  
הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:  
-那板的 -那一的  
H0259 H7175

和带卯的银座四十个；这板底下有两卯，那板底下也有两卯。

וּלְיַרְכְּתֵי 22 הַמִּשְׁכָּן יָמָה תַּעֲשֶׂה שֵׁשָׁה קָרָשִׁים:  
-和向后面 那帐幕的 西方 你要做 六 板  
H3411 H4908 H3220 H8337 H7175

帐幕的后面，就是西面，要做板六块。

וּשְׁנֵי קָרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמַקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בְּיַרְכְּתֵיהֶם: 23  
-和两 板 你要做 -为角处 那帐幕的 -在那后面  
H7175 H8147 H4742 H4908 H3411

帐幕后面的拐角要做板两块。

וַיְהִי וַתְּאִמִּים מִלְּמַטָּה וַיַּחְדְּרוּ וַיְהִי תְּמִים עַל-רֹאשׁוֹ אֶל-הַטֶּבַעַת 24  
-和他们要是 双的 -从下面 -和一同 -完整的 他们在 完整的 在 它的顶 向 那环  
H1961 H8382 H4295 H1961 H8535 H1961 H0413 H2885  
הָאֶחָת כֵּן וַיְהִי לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמַּקְצַעַת וַיְהִי:  
-那一的 如此 要是 向他们两个 -向两 -那角处 要是  
H0259 H1961 H8147 H8147 H4740 H1961

板的下半截要双的，上半截要整的，直顶到第一个环子；两块都要这样做两个拐角。

וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קָרָשִׁים וְאֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שֵׁשָׁה עֶשְׂרִים אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ 25  
-和是 八 板 -和它们的座 银的 十六 十六 座 两 座 在...之下 那板  
H1961 H8083 H7175 H0134 H3701 H8337 H6240 H0134 H8147 H0134 H8478 H7175  
הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:  
-那一的 -和两 座 在...之下 那板的 -那一的  
H0259 H0134 H8478 H7175 H0259

必有八块板和十六个带卯的银座；这板底下有两卯，那板底下也有两卯。

וְעָשִׂיתָ בְּרִיחִים עֲצֵי שֹׁטִים חַמְשָׁה לְקָרְשֵׁי צַלַע-הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד: 26  
-和你要做 闩 木 皂荚的 五 向那板 边 那帐幕的 那一的  
H1280 H6086 H7848 H2568 H7175 H6763 H4908 H0259

「你要用皂荚木做闩：为帐幕这面的板做五闩，

וְחַמְשָׁה בְּרִיחִים לְקָרְשֵׁי צַלַע-הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִי וְחַמְשָׁה בְּרִיחִים לְקָרְשֵׁי צַלַע 27  
-和五 闩 向那板 边 那帐幕的 -那第二的 -和五 闩 向那板 边  
H2568 H1280 H7175 H6763 H4908 H8145 H2568 H1280 H7175 H6763  
הַמִּשְׁכָּן לְיַרְכְּתֵיהֶם יָמָה:  
-那帐幕的 -向那后面 西方  
H4908 H3411 H3220

为帐幕那面的板做五门，又为帐幕后面的板做五门。

וְהַבְרִיחַ וְהַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרֶחַת מִן־הַקְּצֵה אֶל־הַקְּצֵה: 28  
-和那门 -那中间的 -在中间 -那板 -那板 -从 -那端 到 -那端  
H1280 H8484 H8432 H7175 H1272 H0413

板腰间的中门要从这一头通到那一头。

וְאֶת־הַקְּרָשִׁים תַּצְפֶּה זָהָב וְאֶת־טַבַּעְתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בְּתוֹם לְבָרֵיהֶם וְצִפִּיתְּ 29  
-和 -那板 你要包 和 金 你要做 金 座 向那门 -和你你要包  
H0853 H7175 H6823 H2091 H0853 H2885 H2091 H1280 H6823  
אֶת־הַבְּרִיחַ זָהָב: - 金 -  
H0853 H1280 H2091

板要用金子包裹，又要做板上的金环套门；门也要用金子包裹。

וְהִקְמַתְּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן כְּמוֹשִׁפְטוֹ אֲשֶׁר הָרְאִיתָ בְּהָר־ס 30  
-和你你要站起 - 那帐幕 -按它的律例 那 你被指示 在那山  
H0853 H4908 H4941 H7200 H2022

要照着在山上指示你的样式立起帐幕。

וְעָשִׂיתָ פְּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֶׂה חָשָׁב יַעֲשֶׂה 31  
-和你你要做 蓝色的 和紫色 和虫 和细麻 朱红的 拧的 工作 工匠的 他要做  
H6532 H8504 H0713 H8144 H7806 H4639 H2803  
אֹתָהּ כְּרָבִים: - 它 基路伯  
H0853 H3742

「你要用蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻织幔子，以工匠的手工绣上基路伯。

עַל־אַרְבָּעָה עַמּוּדָי שֵׁטִים מְצָפִים זָהָב וְנוֹיָהֶם זָהָב עַל־וְנִתַּתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כֶסֶף: 32  
-在 四 柱子的 皂荚的 包的 金的 它们的钩 金的 在 它 -和你你要放 在 四 银的 座  
H0702 H5982 H7848 H6823 H2091 H2053 H0853 H0853 H5414 H3701 H0134 H0702

要把幔子挂在四根包金的皂荚木柱子上，柱子上当有金钩，柱子安在四个带卯的银座上。

וְנִתַּתָּה אֶת־הַפְּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהִבֵּאתָ שָׁמָּה מִמִּבֵּית לְפָרֹכֶת אֶת־אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָהּ הַפְּרֹכֶת לְכֶם בֵּין הַקְּדָשׁ וּבֵין קְדֹשׁ הַקְּדָשִׁים: 33  
-和你你要放 -那钩 在...之下 -那钩 和你要带入 那里 从里面 向那幔子 - 那法版的 柜 和分开 -那法版的 柜 那至圣的 圣所 和之间 那圣所 在之间 向你们 那幔子 和分开 那法版的 柜  
H0853 H6532 H8033 H0935 H7165 H8478 H6532 H0853 H5414 H6944 H6944 H0996 H6944 H0996 H6532 H0914 H5715 H0727

要使幔子垂在钩子下，把法柜抬进幔子内；这幔子要将圣所和至圣所隔开。

וְנִתַּתָּה אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים: 34  
-和你你要放 - 那施恩座 在 柜 那法版的 柜 在 圣所 那至圣的  
H0853 H5414 H3727 H0727 H5715 H6944 H6944

又要把施恩座安在至圣所内的法柜上，

עַל	הַשֻּׁלְחָן	נֹכַח	הַמְּנִרָה	וְאֶת־	לְפָרֶכֶת	מִחוּץ	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	וְשִׂמְתָּ	35
边	-那桌子	对面	-那灯台	-和	-向那桌子	-在外面	-那桌子	-	-和你要放	
<a href="#">H6763</a>	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H5227</a>	<a href="#">H4501</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6532</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H0853</a>		

עַל־	תֵּן	וְהַשֻּׁלְחָן	תִּימְנָה	הַמִּשְׁכָּן
-在	你要放	-和那桌子	南方	-那帐幕的
<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H8486</a>	<a href="#">H4908</a>

把桌子安在幔子外帐幕的北面；把灯台安在帐幕的南面，彼此相对。

מַעֲשֵׂה	מִשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְבָּנִן	תְּכֵלֶת	הָאֹהֶל	לְפֶתַח	מִסָּדֶךְ	וְעָשִׂיתָ	36
工作	捻的	-和细麻	朱红的	-和虫	-和紫色	蓝色的	-那帐篷的	-向门口	帘子	-和你要做	
<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H7806</a>		<a href="#">H8144</a>		<a href="#">H0713</a>	<a href="#">H8504</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H4539</a>		

רֹקֵם:  
绣花匠的  
[H7551](#)

「你要拿蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织帐幕的门帘。」

זָהָב	וְוִיהָם	זָהָב	אֹתָם	וְצִפִּיתָ	שִׁטִּים	עַמּוּדָי	חֲמִשָּׁה	לְמִסְדֶּךְ	וְעָשִׂיתָ	37
金	它们的钩	金	-它们	-和你要包	皂荚的	柱子	五	-向那帘子	-和你要做	
<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H2053</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6823</a>	<a href="#">H7848</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H4539</a>		

ס	נְחֹשֶׁת:	אַרְגָּי	חֲמִשָּׁה	לָהֶם	וְצִקַּתָּ
s	铜的	座	五	-向它们	-和你要铸
		<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H2568</a>		<a href="#">H3332</a>

要用皂荚木为帘子做五根柱子，用金子包裹。柱子上当有金钩；又要为柱子用铜铸造五个带卯的座。」